

PROGRAMMA MISCELAZIONE BAGNO
BATH MIXING PROGRAM
PROGRAMME DU MITIGEUR POUR LA SALLE DE BAIN
BAD-MISCHUNGSPROGRAMM
PROGRAMA MEZCLADORES BAÑO
ПРОГРАММА СМЕСИТЕЛЕЙ ДЛЯ ВАННОЙ

RETTANGOLO

Art. 20085

Art. 20086

Art. 20087

GESSI 

Gessi SpA - Parco Gessi

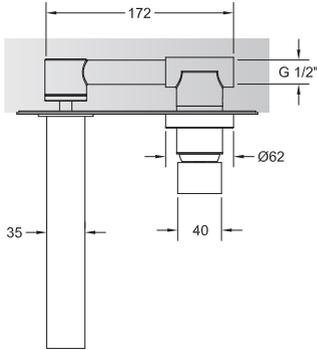
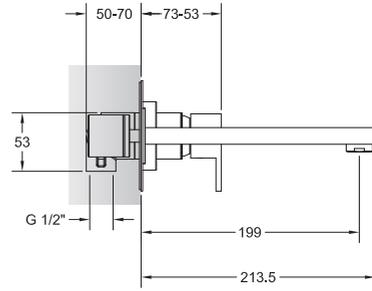
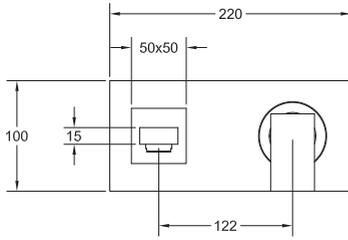
13037 Serravalle Sesia (Vercelli) - Italy

Phone +39 0163 454111 - Facsimile +39 0163 459273

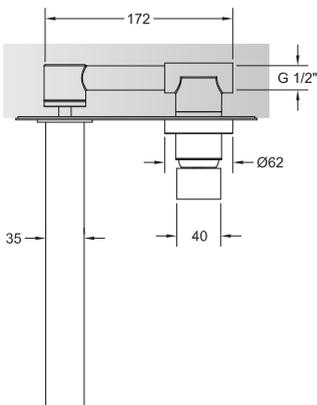
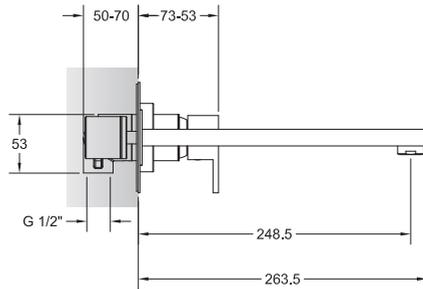
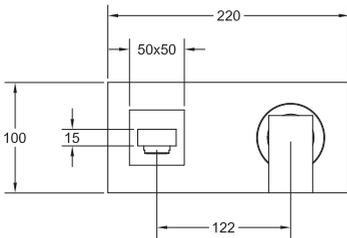
www.gessi.com - gessi@gessi.it

PRELIMINARI - PRE-INSTALLATION INFORMATION - PRÉALABLES -
VORBEREITUNG - PRELIMINARES - ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОДГОТОВКА

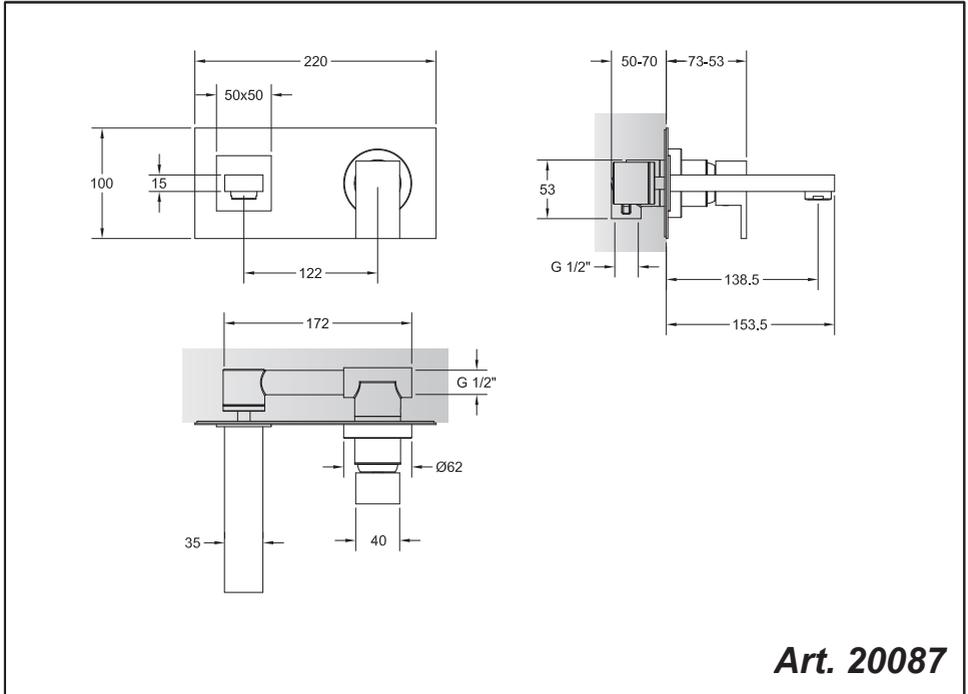
Dimensioni in mm - Mesures in mm - Dimensions en mm - Maß in mm - Medidas en milímetros - Размеры выражены в мм



Art. 20085



Art. 20086



Prima dell'installazione e messa in funzione

Attenzione! I tubi d'alimentazione devono essere sciacquati con cura prima dell'installazione del dispositivo, in modo che non rimangano trucioli, residui di saldatura o canapa, o altre impurità all'interno dei tubi. Attraverso tubazioni non sciacquate a fondo o attraverso la rete idrica generale, nel dispositivo possono entrare corpi estranei in grado di danneggiare guarnizioni/o-ring. Si raccomanda pertanto di dotare anche l'impianto generale di filtri.

DATI TECNICI

- Pressione minima d'esercizio 0,5 bar
- Pressione massima d'esercizio 5 bar
- Pressione d'esercizio consigliata 3 bar (in caso di pressione dell'acqua superiore ai 5 bar si consiglia l'installazione di riduttori di pressione)

Before installation and setting to work

Attention! The feeding pipes have to be rinsed carefully before the installation of the device so that there won't remain shavings, sealing or hemp residues, or other impurities inside the pipes. Through pipes not thoroughly rinsed or through the general water network, in the device foreign bodies can enter that could damage gaskets /o-ring. So filters should be installed also on the general system.

TECHNICAL DATA

- Minimum working pressure 0,5 bar
- Maximum working pressure 5 bar
- Recommended working pressure 3 bar (in case of water pressure higher than 5 bar it is recommended to install pressure reducers)

Avant l'installation et la mise en fonction

Attention! Les tuyaux d'alimentation doivent être rincés avec soin avant l'installation du dispositif, de sorte que ils ne restent pas de copeaux, des restes de soudage ou de chanvre, ou d'autres impuretés à

l'intérieur des tuyaux. A travers les conduites non rincées à fond ou à travers le réseau hydrique général, dans le dispositif peuvent entrer des corps étrangers à même de détériorer les gaines/o-ring. On recommande ainsi d'installer des filtres également sur le système général.

DONNÉES TECHNIQUES

- Pression minimum d'exercice 0,5 bar
- Pression maximum d'exercice 5 bar
- Pression d'exercice conseillée 3 bar (en cas de pression de l'eau supérieure aux 5 bar nous conseillons l'installation de réducteurs de pression)

Vor der Installation und Inbetriebnahme

Achtung! Bevor die Vorrichtung zu installieren, bitte spülen Sie die Zuleitungsröhre sorgfältig aus, um alle Spannen, Schweiß- und Hanfrückstände bzw. alle Verunreinigungen vom Inneren der Röhre zu entfernen. Durch nicht sorgfältig gespülte Rohrleitungen bzw. durch das allgemeine Wassernetz können Fremdkörper in den Korpen eintreten, die die Dichtungen bzw. die O-Ringe beschädigen können. Es ist dann empfehlenswert, die allgemeine Anlage mit Filtern auszustatten.

TECHNISCHE DATEN

- Minimaler Betriebsdruck 0,5 bar
- Maximaler Betriebsdruck 5 bar
- Empfohlener Betriebsdruck 3 bar (sollte der Wasserdruck einen Wert von 5 bar überschreiten, empfiehlt es sich Druckminderventile zu installieren)

Antes de la instalación y la puesta en función

¡Cuidado! Los tubos de alimentación tienen que ser enjuagados escrupulosamente antes de instalar el dispositivo de manera que no haya virutas, residuos de soldadura o cáñamo u otras impurezas al interior de los tubos. A través de los tubos no perfectamente enjuagados o de la red hídrica general pueden entrar en el dispositivo unos cuerpos extraños que pueden dañar guarniciones/o-rings. Les recomendamos por lo tanto que instalen los filtros en la planta general también.

DATOS TÉCNICOS

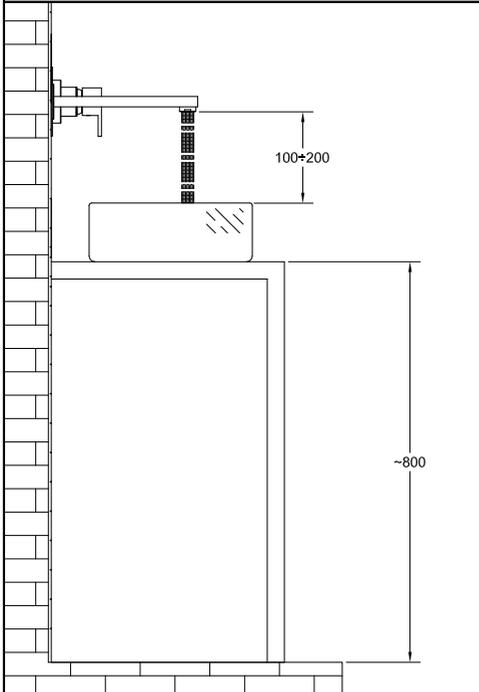
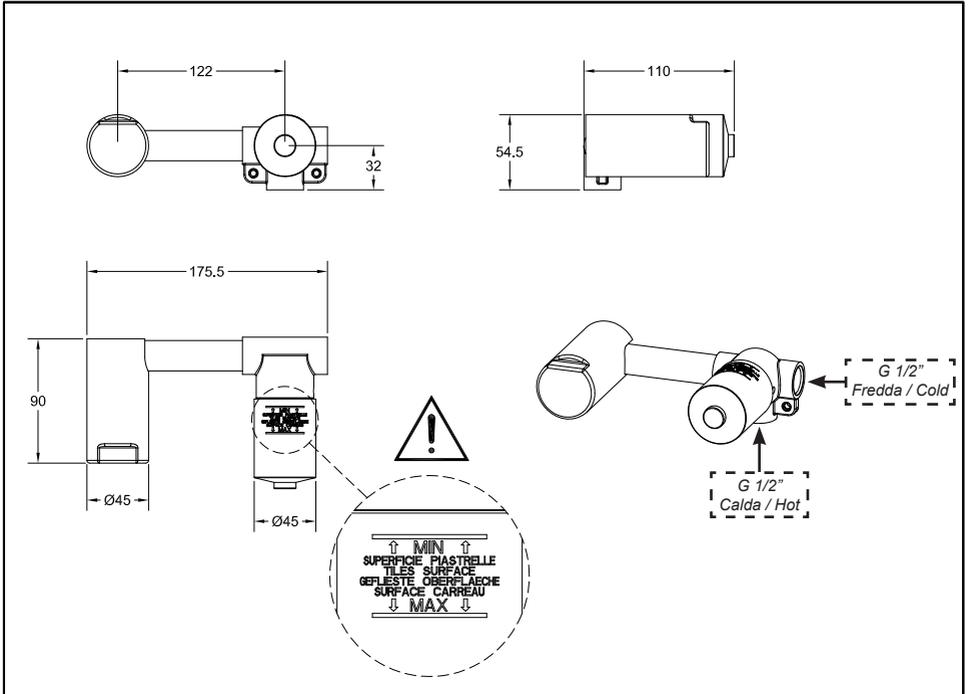
- Presión mínima de ejercicio 0,5 bar
- Presión máxima de ejercicio 5 bar
- Presión de ejercicio aconsejada 3 bar (en caso de presión del agua superior a los 5 bar, les aconsejamos instalar unos reductores de presión)

Перед установкой и началом использования

Внимание! Перед установкой смесителя необходимо тщательно промыть водопроводные трубы, чтобы в них не оставались стружка, шлак от сварки, лен или другие посторонние тела. Через плохо промытые водопроводные трубы или через общую водопроводную сеть в смеситель могут попасть посторонние тела, способные повредить уплотнения и уплотнительные кольца. Поэтому, рекомендуется оснастить фильтрами также и общую систему.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

- Минимальное рабочее давление: 0,5 бар
- Максимальное рабочее давление: 5 бар
- Рекомендованное рабочее давление 3 бар (в случае давления воды, превышающего 5 бар, рекомендуется установка редукторов давления).



Installazione corpo incasso

Prima di iniziare assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa.

Per creare un corretto alloggiamento per il corpo incasso è necessario verificare gli ingombri effettivi dello stesso e considerare le profondità di incasso minime e massime riportate sulla protezione in plastica pre-installata sul corpo.

Considerare lo schema di installazione consigliato per il corretto posizionamento del miscelatore incasso.

Built-in body installation

Before starting make sure the water network is off.

To create the proper seat for the built-in body check the actual overall sizes and consider the minimum and maximum built-in depths shown on the plastic protection pre-installed on the body.

Consider the installation lay-out recommended for proper positioning of the mixer itself.

Installation corps encastrement

Avant de commencer s'assurer que l'alimentation du réseau de distribution est coupée.

Pour créer un emplacement correct pour le corps encastrement il faut vérifier les encombrements effectifs de celui-ci et considérer les profondeurs d'encastrement minimum et maximum indiquées sur la protection en plastique pré-installée sur le corps.

Considérer le schéma d'installation conseillé pour le positionnement correct du mitigeur encastrement.

Installation des Einbaukörpers

Bevor man beginnt, ist es sicherzustellen, dass die Wasserleitungen gesperrt sind.

Um eine korrekte Unterbringung für den Einbaukörper zu verwirklichen, muss man den effektiven Platzbedarf dieser überprüfen und die Mindest- und Höchsteinbautiefen berücksichtigen, welche auf der vorinstallierten Kunststoffschutzvorrichtung auf dem Einbaukörper angegeben sind.

Zum korrekten Positionieren der Einbau-Mischbatterie sollten Sie den empfohlenen Installationsplan beachten.

Instalación cuerpo por empotrar

Antes de empezar asegúrense que el agua procedente de la red hídrica esté cerrada.

Para crear un alojamiento correcto del cuerpo por empotrar es necesario verificar las dimensiones máximas del mismo cuerpo y tener en cuenta las profundidades por empotrar mínimas y máximas indicadas sobre la protección de plástico pre-instalada sobre el cuerpo.

Consulten el esquema de instalación aconsejado para el correcto posicionamiento del mezclador por empotrar.

Установка встроенного корпуса

Перед началом убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта.

Для изготовления правильного проема под встроенный корпус необходимо проверить его реальные габаритные размеры и учесть минимальную и максимальную глубину встраивания, указанную на пластиковой защите, установленной на корпус.

Для правильного позиционирования встроенного смесителя учитывайте рекомендованную схему установки.

Fig. 1

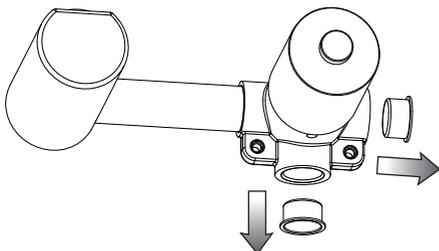


Fig. 2

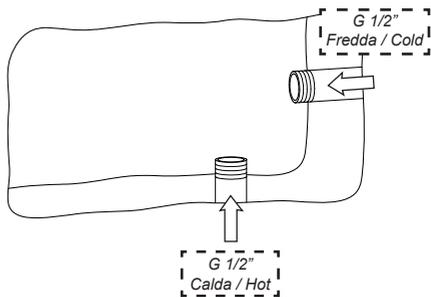


Fig. 3

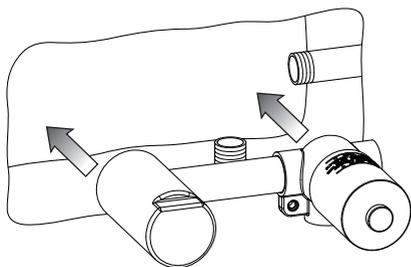


Fig. 4

Usare canapa o teflon
 Use hemp or teflon
 Employer chanvre ou teflon
 Benutzen Sie Hanf oder Teflon
 Usar cáñamo o teflón
 Используйте лен или тефлон

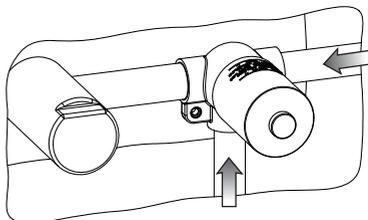


Fig. 5

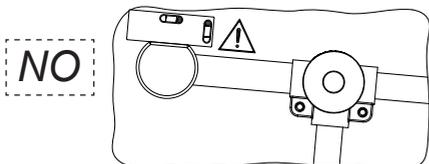
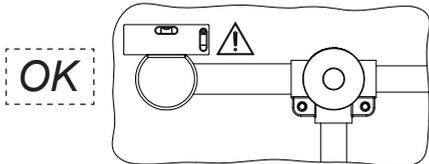
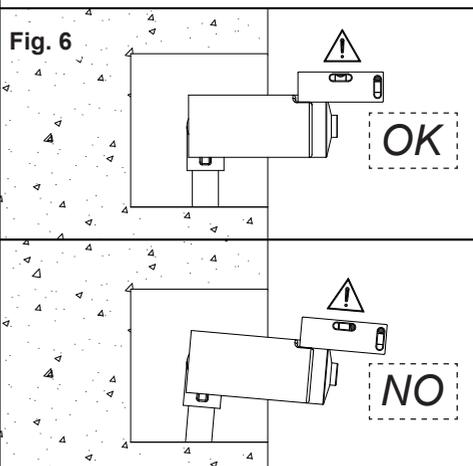
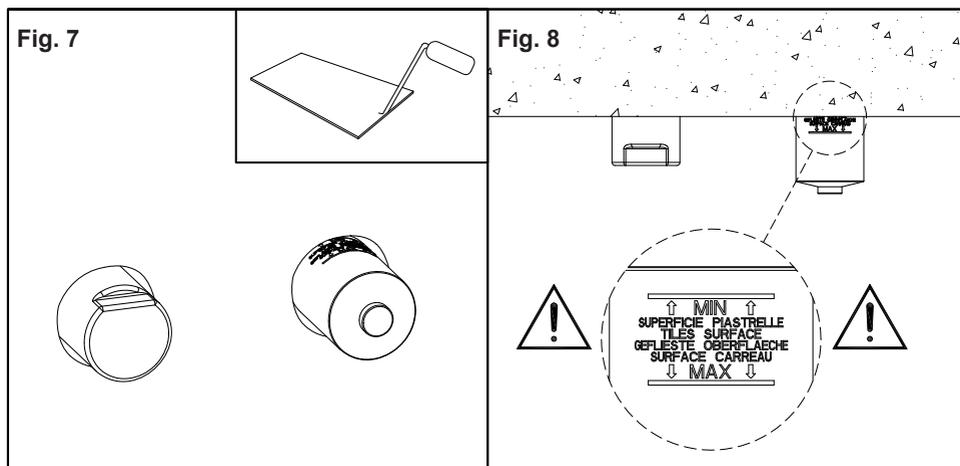


Fig. 6





Installazione corpo incasso (continua...)

Fig. 1 - Togliere i tappi di protezione dei filetti per permettere l'allacciamento alla rete idrica.

Fig. 2 - Posizionare le tubazioni della rete idrica utilizzando le connessioni preposte.

Fig. 3 - Inserire il corpo nel recesso precedentemente ricavato nel muro.

Fig. 4 - Effettuare l'allacciamento dei tubi di alimentazione al corpo seguendo le indicazioni riportate in figura. E' consigliabile utilizzare della canapa per garantire la tenuta sui filetti (**ATTENZIONE**: tutti gli attacchi posti sul corpo ad incasso hanno filettatura G 1/2" femmina).

Fig. 5-6 - Stabilizzare il corpo all'interno della parete individuando, con l'ausilio di una livella a bolla d'aria, il corretto posizionamento.

A questo punto e' opportuno eseguire un test per verificare che non ci siano perdite nell'impianto.

Fig. 7-8 - Murare completamente l'incasso aderendo il più possibile alla protezione in plastica dello stesso.

ATTENZIONE: verificare, a parete finita, di rientrare nelle misure minime e massime di incasso indicate sulla protezione in plastica.

Built-in body installation (continued...)

Fig. 1 - Remove protection plugs of threads to allow connection to the water network.

Fig. 2 - Position the pipes of the water network using the specific connections.

Fig. 3 - Insert the body in the slot previously obtained in the wall.

Fig. 4 - Connect the supply pipes to the body following the indications in the figure. We recommend using hemp to guarantee tightness on the threads (**WARNING**: all connections on the built-in body have female G 1/2" threads).

Fig. 5-6 - Stabilize the body inside the wall identifying with the help of a spirit level, the proper positioning.

Before next step carry out a test to check there are no leakages in the system.

Fig. 7-8 - Fully embed the built-in body in the wall as much as possible adhering to its plastic protection.

WARNING: check, with wall finished, that minimum and maximum built-in sizes shown on the plastic protection are complied with.

Installation corps encastrement (continue...)

Fig. 1 - Enlever les bouchons de protection des filets pour permettre la connexion au réseau hydrique.

Fig. 2 - Positionner les conduites du réseau hydrique utilisant les connexions préposées.

Fig. 3 - Insérer le corps dans la cavité précédemment obtenue dans le mur.

Fig. 4 - Effectuer la connexion des tubes d'alimentation au corps suivant les indications dans la figure. On conseille d'utiliser du chanvre pour garantir l'étanchéité sur les filets (**ATTENTION**: toutes les connexions situées sur le corps à encastrement ont un filetage G 1/2" femelle).

Fig. 5-6 - Stabiliser le corps à l'intérieur du mur identifiant, à l'aide d'un niveau à bulle, le positionnement correct.

A ce point on peut effectuer un test pour vérifier qu'il n'y a pas de fuites dans le système.

Fig. 7-8 - Maçonner complètement l'encastrement en adhérant autant que possible à la protection en plastique de celui-ci. **ATTENTION:** vérifier, le mur étant fini, d'être dans les mesures minimum et maximum d'encastrement indiquées sur la protection en plastique.

Installation des Einbaukörpers (folgt...)

Abb. 1 - Die Schutzstopfen aus den Gewinden entfernen, um das Anschließen an das Wassernetz zu ermöglichen.

Abb. 2 - Unter Verwendung der übergeordneten Schaltungen, die Zuleitungen der Wasserversorgung positionieren.

Abb. 3 - Den Körper in die zuvor, in der Wand verwirklichten Aushöhlung einsetzen.

Abb. 4 - Die Versorgungsrohre an den Körper anschließen, wie im Bild gezeigt. Es ist empfehlenswert, Hanf zu verwenden, um die Dichtheit der Gewinden zu gewährleisten (**ACHTUNG:** alle Befestigungen des Einbau-Körpers sind mit einem Innengewinde G 1/2" ausgestattet).

Abb. 5-6 - Den Einbaukörper innerhalb der Wand stabilisieren, indem man unter Zuhilfenahme einer Wasserwaage die korrekte Position ermittelt.

Nun ist es empfehlenswert, einen Test durchzuführen, um sicherzustellen, dass es keine Wasserverluste in der Anlage gibt.

Abb. 7-8 - Den Einbaukörper vollständig ummauern, wobei das Mauerwerk die Kunststoffschutzvorrichtung des Einbaukörpers so dicht wie möglich umgeben muss. **ACHTUNG:** Überprüfen, dass die Mindest- und Höchststabmessungen der Einbautiefen, welche auf der Kunststoffschutzvorrichtung angegeben sind, bei vollendeter Wand eingehalten werden.

Instalación cuerpo por empotrar (continúa...)

Fig. 1 - Quitar los taponillos de protección de las rosas para permitir la conexión a la red hídrica.

Fig. 2 - Posicionar la tubería de la red hídrica, utilizando las conexiones previstas.

Fig. 3 - Introduzcan el cuerpo en el nicho anteriormente realizado en la pared.

Fig. 4 - Conecten los tubos de alimentación al cuerpo, según las instrucciones indicadas en la figura. Les aconsejamos que utilicen el cáñamo para asegurar la hermeticidad de las rosas (**CUIDADO:** Todos los racores del cuerpo por empotrar tienen una rosca G 1/2" hembra).

Fig. 5-6 - Estabilicen el cuerpo al interior de la pared individuando, con el auxilio de un nivel de burbuja de aire, su correcto posicionamiento.

Llegados a este punto Les aconsejamos que efectúen un ensayo para verificar que no haya pérdidas en la instalación.

Fig. 7-8 - Metan completamente la parte por empotrar en la pared asegurándola con fábrica, de manera que adhiera lo más posible al plástico. **CUIDADO:** verifiquen, acabada la pared, que se hayan respetado las medidas mínimas y máximas por empotrar indicadas en la protección de plástico.

Установка встроенного корпуса (продолжение...)

Рис. 1 - Снимите защитные заглушки резьбы, чтобы выполнить подключение к водопроводной сети.

Рис. 2 - Установите трубы водопроводной сети, используя соответствующие подключения.

Рис. 3 - Вставьте корпус в проем, ранее выполненный в стене.

Рис. 4 - Выполните подключение водопроводных шлангов к корпусу, выполняя указания, приведенные на рисунке. Для обеспечения герметичности на резьбе рекомендуется использовать лен (**ВНИМАНИЕ:** все точки подключения на встроенном корпусе имеют внутреннюю трубную резьбу 1/2").

Рис. 5-6 - Закрепите корпус в стене, проверяя при помощи жидкостного уровня правильность положения.

Затем рекомендуется провести проверку отсутствия течей в системе.

Рис. 7-8 - Полностью зацементируйте проем, как можно ближе к пластиковой защите.

ВНИМАНИЕ: после отделки стены проверьте соответствие минимальным и максимальным размерам встроенной установки, указанным на пластиковой защите.

Fig. 9

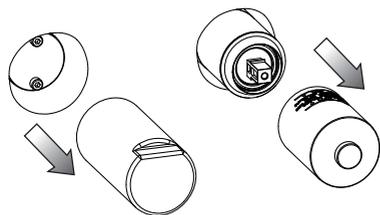


Fig. 10

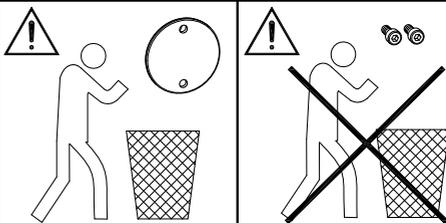
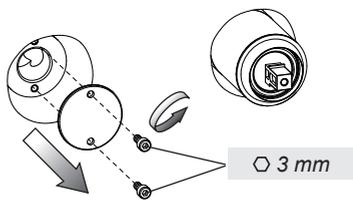


Fig. 11

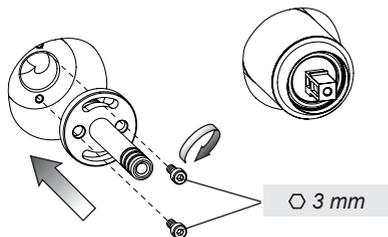


Fig. 12

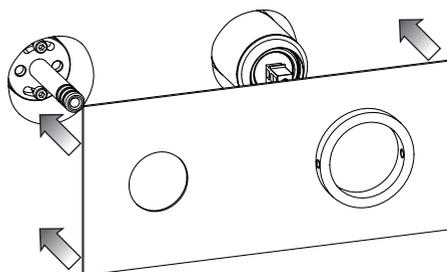


Fig. 13

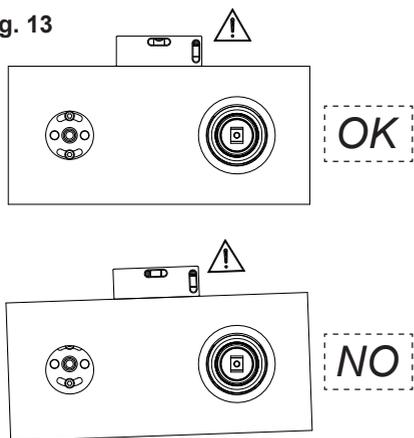
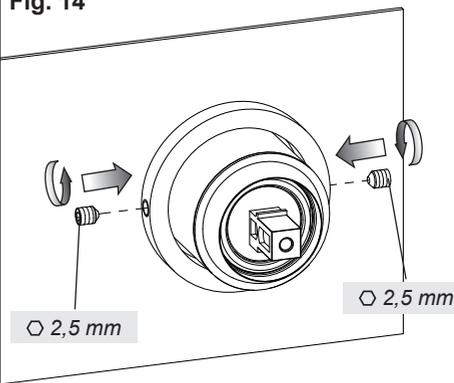


Fig. 14



Installazione delle parti esterne

Fig. 9 - Togliere le protezioni in plastica dal corpo incasso.

Fig. 10 - Svitare le viti che fissano il tappo di collaudo ed estrarlo dal corpo incasso.

ATTENZIONE: non gettare le viti perchè saranno utilizzate nuovamente per l'installazione delle parti esterne.

Fig. 11 - Fissare il supporto sul corpo utilizzando le viti tolte in precedenza dal tappo di collaudo.

Fig. 12 - Inserire la piastra di finitura e scorrerla fino al muro.

Fig. 13 - Verificare il corretto allineamento della piastra in finitura.

Fig. 14 - Assicurare la piastra stessa al corpo mediante i grani in dotazione.

Installation of external parts

Fig. 9 - Remove plastic protections from built-in body.

Fig. 10 - Unscrew the screws that fasten the test plug and remove it from the built-in body.

WARNING: do not throw the screws away since they will be used again for the installation of the external parts.

Fig. 11 - Fasten the support on the body using the screws previously removed from the test plug.

Fig. 12 - Insert the finish plate and let it slide down to the wall.

Fig. 13 - Check proper alignment of finish plate.

Fig. 14 - Fasten the plate itself with the dowels supplied.

Installation des parties extérieures

Fig. 9 - Enlever les protections en plastique du corps encastrement.

Fig. 10 - Dévisser les vis qui fixent le bouchon de test et l'extraire du corps encastrement.

ATTENTION: ne pas jeter les vis car elles seront utilisées à nouveau pour l'installation des parties extérieures.

Fig. 11 - Fixer le support sur le corps utilisant les vis enlevées auparavant du bouchon de test.

Fig. 12 - Insérer la plaque de finition et la faire glisser jusqu'au mur.

Fig. 13 - Vérifier l'alignement correct de la plaque de finition.

Fig. 14 - Fixer la plaque elle-même au corps avec les goujons fournis.

Installation der externen Bestandteile

Abb. 9 - Die Kunststoffschutzvorrichtungen vom Einbaukörper entfernen.

Abb. 10 - Die Schrauben, welche den Abnahmestopfen fixieren losschrauben und den Stopfen aus dem Einbaukörper herausziehen.

ACHTUNG: Die Schrauben nicht wegwerfen, da diese erneut für die Installation der externen Bestandteile zu verwenden sind.

Abb. 11 - Die Halterung unter Verwendung der, zuvor vom Abnahmestopfen entfernten, Schrauben auf dem Körper fixieren.

Abb. 12 - Die Abschlussplatte einsetzen und bis zur Wand verschieben.

Abb. 13 - Die korrekte Fluchtung der Abschlussplatte überprüfen.

Abb. 14 - Nun fixiert man, unter Einsatz der, in der Ausstattung enthaltenen Stifte, die Platte an der Wand.

Instalación de las partes externas

Fig. 9 - Quitar las protecciones de plástico del cuerpo por empotrar.

Fig. 10 - Destornillar los tornillos que fijan el tapón de ensayo y extraírganlo del cuerpo por empotrar.

CUIDADO: no tiren los tornillos ya que tendrán que ser utilizados una vez más para la instalación de las partes externas.

Fig. 11 - Fijen el soporte al cuerpo utilizando los tornillos que acaban de remover del tapón de ensayo.

Fig. 12 - Introduzcan la plancha de acabado y hánganla deslizar hasta la pared.

Fig. 13 - Verifiquen la correcta alineación de la placa de acabado.

Fig. 14 - Aseguren la plancha al cuerpo con el auxilio de las clavijas de fijación incluidas en el suministro.

Установка наружных частей

Рис. 9 - Снимите пластиковые защиты с встроенного корпуса.

Рис. 10 - Отвинтите винты, крепящие испытательную заглушку, и снимите ее с встроенного корпуса.

ВНИМАНИЕ: не выбрасывайте винты, так как они будут использованы вновь для установки наружных частей.

Рис. 11 - Прикрепите суппорт к корпусу, используя винты, ранее снятые с испытательной заглушки.

Рис. 12 - Наденьте декоративную пластину и сместите ее до стены.

Рис. 13 - Проверьте правильность выравнивания декоративной пластины.

Рис. 14 - Прикрепите пластину к корпусу при помощи входящих в комплект установочных винтов.

Fig. 15

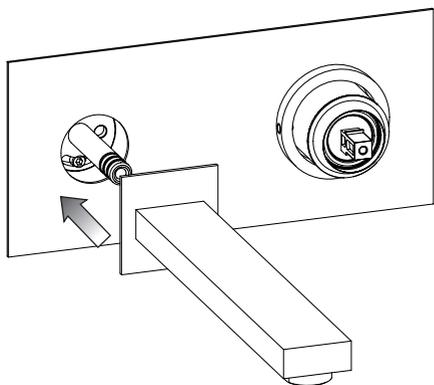


Fig. 16

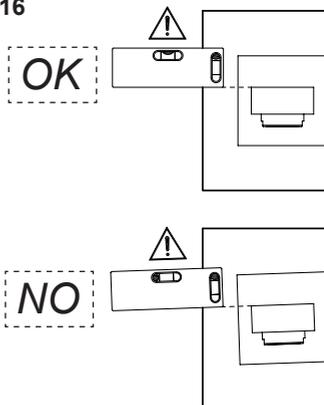


Fig. 17

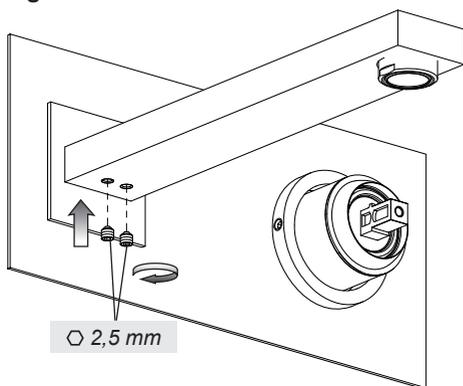


Fig. 18

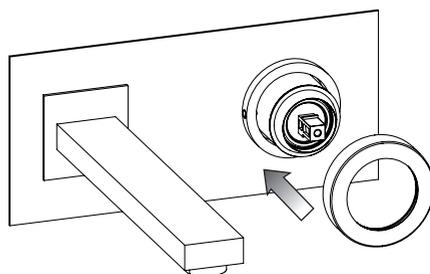
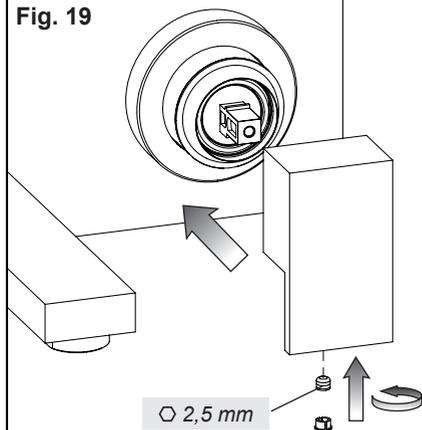


Fig. 19



Installazione delle parti esterne (continua...)

Fig. 15-16-17 - Inserire sul raccordo la bocca di erogazione e prima di fissarne la posizione con gli appositi grani verificarne il corretto allineamento.

Fig. 18 - Introdurre a pressione il rosone di finitura sul corpo.

Fig. 19 - Inserire la maniglia sulla cartuccia fino ad arresto meccanico, e fissarla con il grano in dotazione. Inserire infine il tappino in finitura.

Installation of external parts (continued...)

Fig. 15-16-17 - Insert on the connection the supply mouth and before fastening its position with the special dowels check it proper alignment.

Fig. 18 - Insert pressing the finish washer on the body.

Fig. 19 - Insert the handle on the cartridge down to the mechanical stop, and fasten it with the pin supplied. Then insert the finish plug.

Installation des parties extérieures (continue...)

Fig. 15-16-17 - Insérer sur le raccordement la bouche de débit et avant d'en fixer la position avec les goujons spécifique en vérifier l'alignement correct.

Fig. 18 - Introduire à pression la rondelle de finition sur le corps.

Fig. 19 - Insérer la poignée sur la cartouche jusqu'à l'arrêt mécanique, et la fixer avec le goujon fourni. Insérer enfin le bouchon en finition.

Installation der externen Bestandteile (folgt...)

Abb. 15-16-17 - Den Wasserauslauf in das Fitting einsetzen und dessen korrekte Fluchtung überprüfen, bevor man ihn in dieser Position mit den eigens dafür vorgesehenen Stiften fixiert.

Abb. 18 - Die Endbearbeitungsrosette auf den Körper einpressen.

Abb. 19 - Den Handgriff auf die Kartusche bis mechanischem Anschlag einfügen und ihn mittels des serienmäßigen Stifts befestigen. Anschließend den Abschlussstopfen einsetzen.

Instalación de las partes externas (continúa...)

Fig. 15-16-17 - Introduzcan sobre el racor el caño de erogación y, antes de fijar su posición con el auxilio de las correspondientes clavijas de fijación, verifiquen su correcta alineación.

Fig. 18 - Introduzcan por presión el florón de acabado en el cuerpo.

Fig. 19 - Introduzcan la maneta sobre el cartucho hasta su tope mecánico y bloquéenla utilizando la clavija de fijación. Finalmente coloquen el taponcillo de acabado.

Установка наружных частей (продолжение...)

Рис. 15-16-17 - Установите на муфту излив и перед его креплением специальными установочными винтами проверьте правильность выравнивания.

Рис. 18 - Установите с нажимом декоративную розетку на корпус.

Рис. 19 - Наденьте ручку на картридж до упора и закрепите ее стопорным винтом в комплекте. Затем установите декоративную заглушку.

Fig. 20

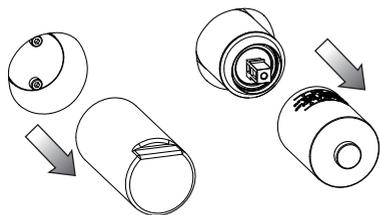


Fig. 21

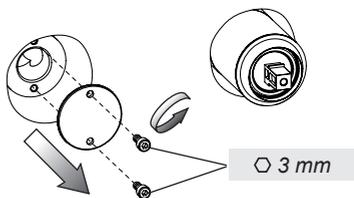


Fig. 22

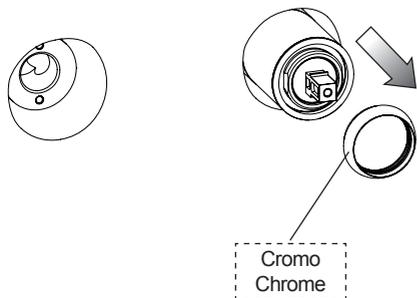


Fig. 23

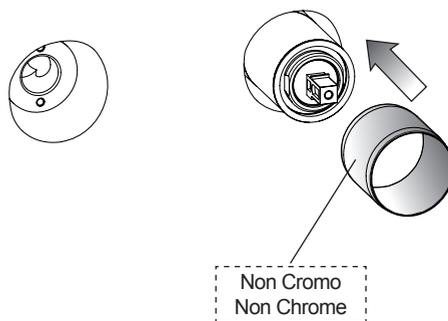
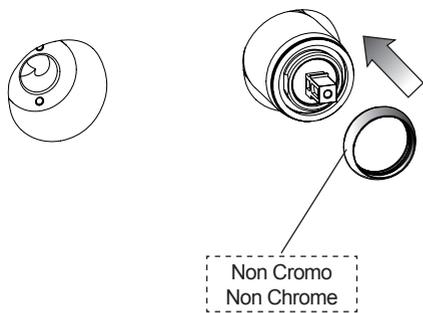


Fig. 24



Installazione delle parti esterne (NON in finitura CROMO)

Fig. 20 - Togliere le protezioni in plastica dal corpo incasso.

Fig. 21 - Svitare le viti che fissano il tappo di collaudo ed estrarlo dal corpo incasso.

ATTENZIONE: non gettare le viti perchè saranno utilizzate nuovamente per l'installazione delle parti esterne.

Fig. 22 - Smontare l'anello coprighiera in finitura dal corpo incassato.

Fig. 23-24 - Introdurre a pressione l'anello di finitura ed installare a pressione la nuova ghiera copricartuccia in finitura.

Continuare ora l'installazione seguendo le illustrazioni da fig.11 a fig.19.

Installation of external parts (NOT in CHROME finish)

Fig. 20 - Remove plastic protections from built-in body.

Fig. 21 - Unscrew the screws that fasten the test plug and remove it from the built-in body.

WARNING: do not throw the screws away since they will be used again for the installation of the external parts.

Fig. 22 - Disassemble the ring nut cover ring in finish from the built-in body.

Fig. 23-24 - Insert pressing the finish ring and insert pressing the new cartridge cover ring nut in finish.

Now go ahead with the installation according to illustrations from fig.11 to fig.19.

Installation des parties extérieures (PAS en finition CHROME)

Fig. 20 - Enlever les protections en plastique du corps encastrement.

Fig. 21 - Dévisser les vis qui fixent le bouchon de test et l'extraire du corps encastrement.

ATTENTION: ne pas jeter les vis car elles seront utilisées à nouveau pour l'installation des parties extérieures.

Fig. 22 - Démontez la bague couvre-virole en finition du corps encastré.

Fig. 23-24 - Introduire à pression la bague de finition et installer à pression la nouvelle virole couvre-cartouche en finition.

Continuer maintenant l'installation en suivant les illustrations de fig.11 à fig.19.

Installation der externen Bestandteile (dieses gilt NICHT für die Fertigbearbeitung in CHROM)

Abb. 20 - Die Kunststoffschutzvorrichtungen vom Einbaukörper entfernen.

Abb. 21 - Die Schrauben, welche den Abnahmestopfen fixieren losschrauben und den Stopfen aus dem Einbaukörper herausziehen.

ACHTUNG: Die Schrauben nicht wegwerfen, da diese erneut für die Installation der externen Bestandteile zu verwenden sind.

Abb. 22 - Der Abdeckring in aus dem Gründkörper entfernen.

Abb. 23-24 - Die Endkappe mit Druck einstecken und die Hutmutter der Kartusche mit Druck installieren.

Nun mit der Installation fortfahren, wobei man die Darstellungen von Abb.11 bis Abb.19 befolgt.

Instalación de las partes externas (NO en acabado CROMO)

Fig. 20 - Quitar las protecciones de plástico del cuerpo por empotrar.

Fig. 21 - Destornillar los tornillos que fijan el tapón de ensayo y extraírganlo del cuerpo por empotrar.

CUIDADO: no tiren los tornillos ya que tendrán que ser utilizados una vez más para la instalación de las partes externas.

Fig. 22 - Desmonten al anillo cubre-virola con acabado del cuerpo empotrado.

Fig. 23-24 - Introduzcan por presión el anillo de acabado e instalen por presión la nueva virola que cubre el cartucho con acabado.

Continúen la instalación siguiendo las ilustraciones de la fig. 11 a la fig. 19.

Установка наружных частей (НЕ с ХРОМИРОВАННОЙ отделкой)

Рис. 20 - Снимите пластиковую защиту с встроенного корпуса.

Рис. 21 - Отвинтите винты, крепящие испытательную заглушку, и снимите ее с встроенного корпуса.

ВНИМАНИЕ: не выбрасывайте винты, так как они будут использованы вновь для установки наружных частей.

Рис. 22 - Снимите декоративное кольцо круглой гайки с встроенного корпуса.

Рис. 23-24 - Установите с нажимом декоративное кольцо и установите с нажимом новое декоративное кольцо картриджа.

Продолжите установку по иллюстрациям с рис. 11 по рис. 19.

Fig. 25

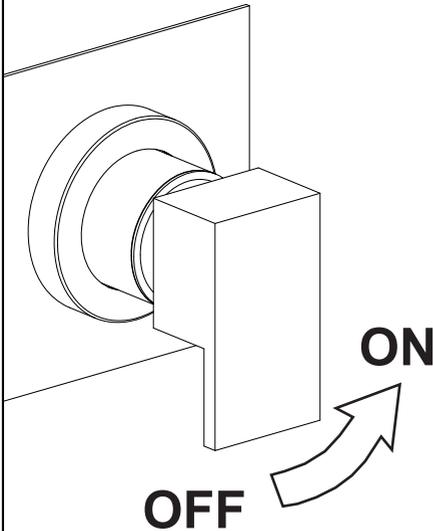
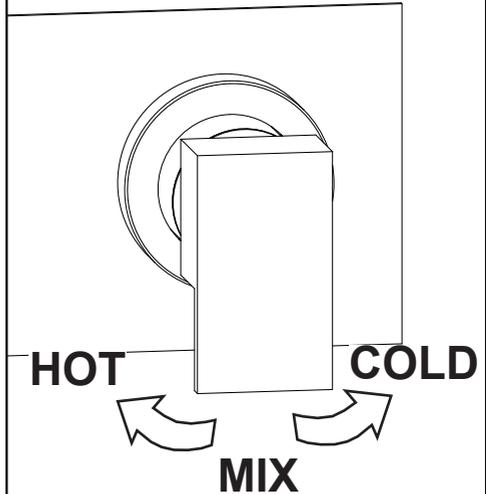


Fig. 26



FUNZIONAMENTO

In condizione di riposo la leva si troverà in posizione centrale inclinata verso il basso. Per avviare l'erogazione dell'acqua spingere verso l'alto la leva; in questo modo si otterrà acqua miscelata. Per ottenere acqua fredda spostare la leva verso destra e per ottenere acqua calda spostarla verso sinistra.

WORKING

In idle condition the lever will be in central position inclined towards the bottom. To start water supply push the lever upwards; this way mixed water is supplied. For cold water shift the lever to the right and for hot water shift it to the left.

FONCTIONNEMENT

En condition de repos le levier sera en position centrale inclinée vers le bas. Pour démarrer le débit de l'eau pousser vers le haut le levier; ainsi on aura de l'eau mitigée. Pour obtenir de l'eau froide déplacer le levier vers droite et pour obtenir de l'eau chaude le déplacer vers la gauche.

FUNKTIONIERUNG

Im Ruhezustand befindet sich der Steuerhebel in der Mitte und er ist nach unten geneigt. Den Hebel nach oben ziehen, um die Wasserversorgung zu starten; auf diese Weise wird gemischtes Wasser versorgt. Den Hebel nach rechts drehen, um Kaltwasser zu gewinnen, und ihn nach links drehen, um Warmwasser zu gewinnen.

FUNCIONAMIENTO

En condiciones de reposo la palanca se encuentra en posición central inclinada hacia abajo. Para empezar la erogación del agua empujen la palanca hacia arriba; de esta forma obtendrán agua mezclada. Para obtener agua fría desplacen la palanca hacia la derecha y para obtener agua caliente desplácela hacia la izquierda.

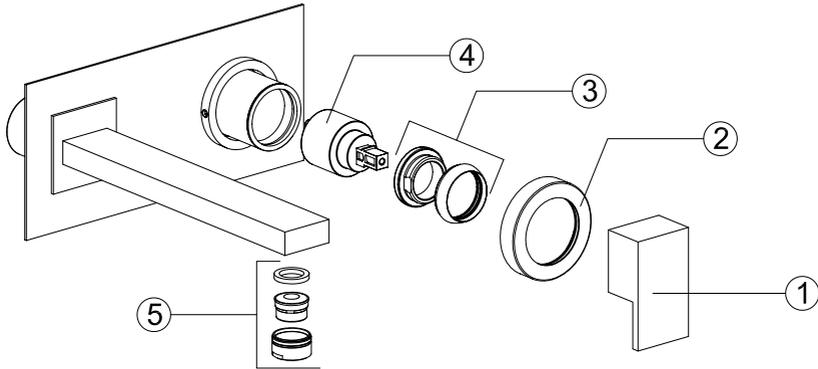
РАБОТА

В исходном состоянии рычаг будет находиться в центральном положении, наклоненным вниз. Для включения подачи воды поднимите рычаг вверх. В этом положении будет подаваться смешанная вода. Для подачи холодной воды поверните рычаг вправо, а для подачи горячей воды поверните его влево.

Art. 20085

Art. 20086

Art. 20087



Parti di ricambio:

- 1 - Maniglia completa
- 2 - Rosone
- 3 - Cartuccia
- 4 - Ghiera di serraggio cartuccia
- 5 - Aeratore

Ersatzteile:

- 1 - Vollständiger Griff
- 2 - Rosette
- 3 - Kartusche
- 4 - Gewindehülse der Kartusche
- 5 - Perlator

Spare parts:

- 1 - Complete lever
- 2 - Round washer
- 3 - Cartridge
- 4 - Cartridge fastening ring nut
- 5 - Aerator

Piezas de repuesto:

- 1 - Palanca completa
- 2 - Florón
- 3 - Cartridj
- 4 - Virola de fijación del cartucho
- 5 - Aireador

Pièces de rechange:

- 1 - Levier complet
- 2 - Rosace
- 3 - Cartouche
- 4 - Virole de fixation cartouche
- 5 - Brise jet

Запасные части:

- 1 - Ручка в сборе
- 2 - Розетка
- 3 - Картридж
- 4 - Крепежная гайка картриджа
- 5 - Аэратор

Fig. 27

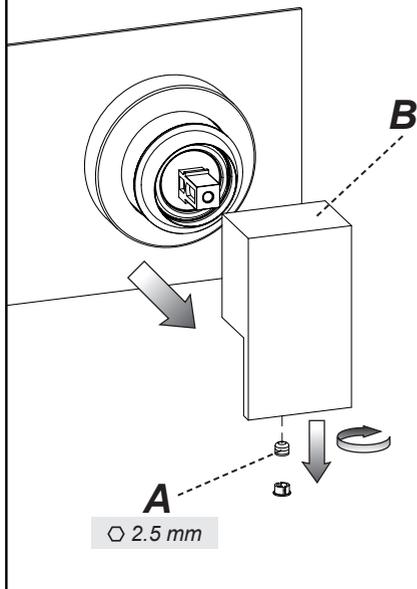
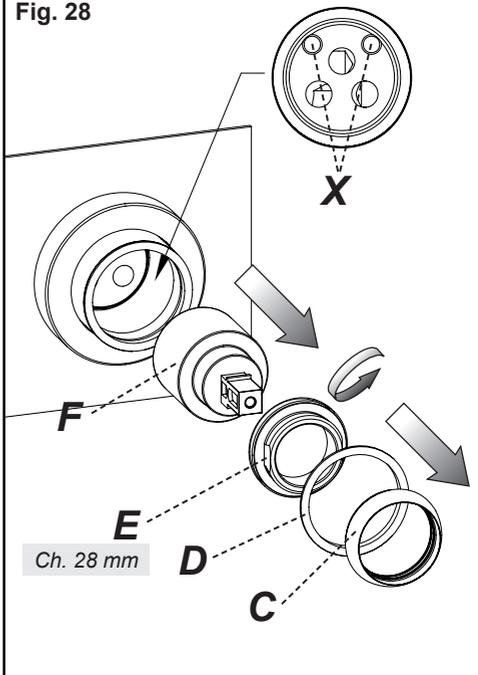


Fig. 28



SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA

Prima di sostituire la cartuccia, accertarsi che il raccordo dell'acqua sia chiuso.

Togliere il tappino in finitura facendo attenzione a non danneggiarlo e svitare il grano (A) utilizzando una chiave a brugola, estrarre quindi la maniglia (B) sfilandola dalla cartuccia (F). Sollevare la ghiera copricartuccia (C) facendo leva tramite l'apposita scanalatura di riferimento. Allontanare l'anello indicatore (D), svitare la ghiera di fissaggio (E) e togliere la cartuccia (F) dal corpo del miscelatore. Infine introdurre la nuova cartuccia, accertandosi che le due spine di centraggio siano nella loro sede (X) e che le guarnizioni siano correttamente posizionate.

CARTRIDGE REPLACEMENT

Before carrying out this operation make sure that water supply is turned off.

Remove the finish plug paying attention not to damage it and unscrew the screw (A) using an Allen key, remove the handle (B) from the cartridge (F). Lift the finishing ring nut (C) using the reference notch. Remove the indicator ring (D), unscrew the fixing ring nut (E) and take the cartridge (F) out from the mixer body.

Put the new cartridge into the body checking that the two centering pins enters into the respective seats (X) and that gaskets are well positioned.

SUBSTITUTION DE LA CARTOUCHE

Avant d'effectuer la substitution de la cartouche, vérifier que la connexion de l'eau est fermée.

Enlever le bouchon en finition faisant attention à ne pas l'abîmer et dévisser les grains de fixation (A) utilisant une clé à griffe, extraire en suite la poignée (B) en la soulevant de la cartouche (F). Soulever la virole de finition (C) en utilisant la rainure de référence. Quitter la bague d'indication (D), dévisser la virole de fixation (E) et enlever la cartouche (F) du corps de mitigeur.

Introduire enfin la cartouche nouvelle, en vérifiant que les deux pivots de centrage entrent dans les sièges respectifs (X) et que les garnitures sont bien positionnées.

AUSTAUSCHEN DER KARTUSCHE

Bevor man die Kartusche austauscht muß man sich vergewissern, dass das Wasserversorgungsnetz geschlossen ist.

Den Endverschluss herausnehmen, ohne ihn zu beschädigen, und den Bolzen (A) unter Einsatz eines Sechskantschlüssel losschrauben, dann den Griff (B) herausziehen, indem man ihn von der Kartusche (F) abzieht. Die Nutmutter, welche die Kartusche (C) abdeckt, entfernen, wobei man Druck auf die eigens dafür vorgesehene Bezugsrille ausübt. Den Anzeigering (D) entfernen, die Befestigungsnutmutter (E) losschrauben und die neue Kartusche (F) vom Körper der Mischbatterie entfernen. Schließlich eine neue Kartusche einsetzen, wobei man sich vergewissert, dass sich die beiden Zentrierstifte in ihrem Sitz (X) befinden und das die Dichtungen korrekt positioniert sind.

SUSTITUCIÓN DEL CARTUCHO

Antes de sustituir el cartucho, asegúrense que la conexión del agua esté cerrada.

Quiten el taponcito de acabado cuidando con no dañarlo y destornillen la clavija de fijación (A) utilizando una llave de allén, extraigan la maneta (B) sacándola del cartucho (F). Levanten la virola cubrecartucho (C) utilizando la ranura de referencia. Quiten el anillo indicador (D), destornillen la virola de fijación (E) y extraigan el cartucho (F) del cuerpo del mezclador.

Finalmente introduzcan el cartucho nuevo, asegurándose que las dos clavijas de centraje (X) se encuentren en su asiento y que las juntas estén posicionadas correctamente.

ЗАМЕНА КАРТРИДЖА

Перед заменой картриджа убедитесь, что подача воды перекрыта.

Снимите декоративную накладку, обращая внимание на то, чтобы не повредить ее, и отвинтите стопорный винт (A) шестигранным ключом, после чего снимите ручку (B) с картриджа (F).

Поднимите кольцо картриджа (C), поддевая его при помощи специальной прорези. Отодвиньте указательное кольцо (D), отвинтите крепежное резьбовое кольцо (E) и выньте картридж (F) из корпуса смесителя.

Вставьте новый картридж, проверяя, чтобы два центровочных штифта вошли в соответствующие гнезда (X), и чтобы уплотнения были правильно установлены.

Fig. 29

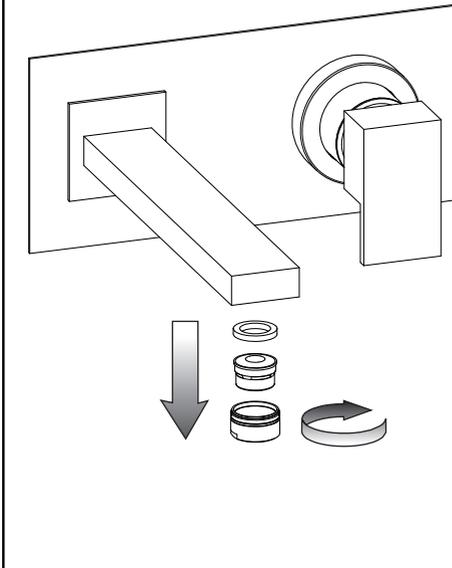
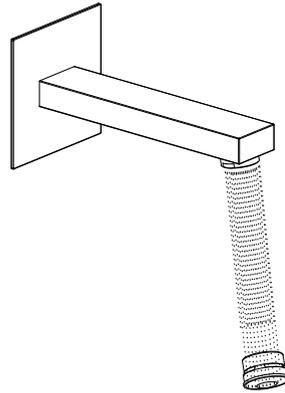


Fig. 30



PULIZIA / SOSTITUZIONE DELL'AERATORE

Prima di effettuare tale operazione assicurarsi che l'acqua della rete idrica sia chiusa. Nel caso l'erogazione non fosse fluida svitare manualmente il porta aeratore, estrarre il filtro senza danneggiare e/o smarrire la guarnizione. Se l'aeratore fosse otturato è sufficiente sciacquare il filtro con acqua corrente, senza utilizzare detersivi. Nel caso fosse danneggiato è possibile sostituire filtro e guarnizione e rimontare il tutto nella sequenza inversa.

AERATOR CLEANING / REPLACING

If the supply is not fluid unscrew manually the aerator-holder, remove the filter without damaging and/or losing the gasket. If the filter is clogged just rinse it with running water without using any detergents. If it is damaged it can be replaced, together with a new gasket, and they have to be reassembled in the opposite sequence.

NETTOYAGE / SUBSTITUTION DE L'AERATEUR

Si le débit n'est pas fluide dévisser manuellement le porte-aérateur, extraire le filtre sans abîmer et/ou perdre la gaine. Si le filtre est obturé il suffit de le rincer avec de l'eau courante sans utiliser de détergents. S'il est abîmé on peut le remplacer, avec la nouvelle gaine et tout remonter dans la séquence inverse.

REINIGUNG / AUSTAUSCH DES BELÜFTERS

Falls die Wasserversorgung nicht genügend flüssig ist, schrauben Sie das Gehäuse des Belüfters manuell ab und nehmen Sie den Filter heraus, ohne die Dichtung zu verlieren/beschädigen. Falls der Filter verstopft ist, genügt es, ihn mit fließendem Wasser auszuspülen, ohne Waschmittel zu verwenden. Falls er beschädigt ist, kann er ausgetauscht werden, indem eine neue Dichtung hinzugefügt wird und alle Bestandteile in umgekehrter Reihenfolge wieder montiert werden.

LIMPIEZA / SUSTITUCIÓN DEL AIREADOR

En le caso de que la erogación no fuese fluida, destornillen manualmente el porta-aireador, extraigan el filtro sin dañar y/o perder la junta. Si el filtro resultara atascado, será suficiente enjuagarlo utilizando agua corriente sin detergentes. En el caso de que fuese dañado será posible sustituirlo, colocando una nueva junta, y volver a montar el conjunto según la secuencia inversa.

ЧИСТКА И ЗАМЕНА АЭРАТОРА

Перед выполнением этой операции убедитесь, что вода из водопроводной сети перекрыта. Если струя воды неровная, отвинтите вручную держатель аэратора, выньте фильтр, не повреждая и сохраняя уплотнительную прокладку. Если аэратор засорен, достаточно промыть фильтр в проточной воде без использования моющих средств. Если фильтр поврежден, то можно заменить его и прокладку с последующей установкой на место в обратной последовательности.

